

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dla księcia (przeznaczycie obszar) z jednej i z drugiej strony świętej daniny i własności miasta, przed świętą daniną i przed własnością miasta, od strony zachodniej na zachód i od strony wschodniej na wschód, i w długości odpowiadający jednemu z działów od granicy zachodniej do granicy wschodniej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla panującego natomiast przeznaczycie ziemię położoną zarówno po stronie zachodniej, jak i po stronie wschodniej świętego obszaru oraz pasa należącego do miasta. Będzie on z obu stron graniczył z tymi obszarami, a swą długością z północy na południe będzie odpowiadał długości jednego z działów od granicy zachodniej do wschodniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla księcia będzie obszar z obu stron <i>działu</i> świętej ofiary i własności miasta, przed <i>działem</i> świętej ofiary i przed własnością miasta, od strony zachodniej ku zachodowi i od strony wschodniej ku wschodowi, a długość <i>będzie</i> naprzeciwko każdego z tych działów od granicy zachodniej <i>aż</i> do granicy wschodniej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A książęciu dacie z obu stron tej ofiary miejsca świętego, i położenia miasta przed ofiarą miejsca świętego, i przed położeniem miasta od strony zachodniej dział ku zachodowi, a od strony wschodniej dział ku wschodowi, a długość naprzeciwko każdemu z tych działów od granicy zachodniej aż do granicy wschodniej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Książęciu też stąd i zowąd na oddzielenie świątyni i na osiadłość miasta, przed oddzieleniem świątyni i przed osiadłością miasta, od boku morza aż do morza a od boku wschodniego aż do wschodu słońca. A długość według każdej strony od granicy zachodniej aż do granicy wschodniej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A władcy [macie wydzielić obszar] po obu stronach świętej części oraz własności miasta, wzdłuż świętej części i wzdłuż własności miejskiej po stronie zachodniej na zachód i po stronie wschodniej na wschód, odpowiadający długością poszczególnym działom od granicy zachodniej do granicy wschodniej
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz dla księcia wyznaczycie obszar z obu stron działu świętego i własności miasta, wzdłuż działu świętego i własności miasta, po stronie zachodniej ku zachodowi, po stronie wschodniej ku wschodowi, a co do długości - odpowiednio do długości jednego z działów plemion od granicy zachodniej do granicy wschodniej kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla księcia wyznaczycie obszar z jednej i z drugiej strony świętego daru i posiadłości miasta, naprzeciw świętego daru i naprzeciw posiadłości miasta od strony zachodniej na zachód i od strony wschodniej na wschód. Długość

			każdej części będzie ta sama, od granicy morza aż po granicę wschodnią
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z obu stron obszaru zastrzeżonego i posiadłości miasta, poza obszarem świętym i własnością miasta w kierunku zachodnim i wschodnim, wyznaczycie posiadłość księcia. Będzie miała tę samą długość, co inne części: od brzegu morza aż po granicę wschodnią
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do księcia [będzie należał obszar] z jednej i z drugiej strony świętej daniny i obszaru miasta, naprzeciw świętej daniny i naprzeciw obszaru miasta od strony zachodniej ku zachodowi i od strony wschodniej ku wschodowi. Długość będzie ta sama, co każdego działu [poszczególnych pokoleń], od granicy morza aż po granicę wschodnią
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з цього для володаря і з цього на первоплоди святих, на часть міста перед лицем первоплодів святих, і перед лицем части міста, що до моря (заходу), і з тих, що до моря (заходу) на схід, і довжина як одна часть з околиць, що до моря (заходу), і довжина до околиці, що до сходу землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dla księcia wyznaczycie po tej i po przeciwległej stronie świętej daniny oraz własności miejskiej, przytykając do świętej daniny oraz do własności miejskiej; po stronie zachodniej – ku zachodowi, a po stronie wschodniej – ku wschodowi. A długość ma odpowiadać długości jednego z udziałów od granicy zachodniej – do granicy wschodniej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A dla naczelnika będzie po jednej stronie i po drugiej stronie świętej daniny oraz własności miasta, obok świętej daniny i obok własności miasta, coś po stronie zachodniej na zachód oraz coś po stronie wschodniej na wschód. A długość będzie dokładnie taka sama, jak jednego z działów, od granicy zachodniej do granicy wschodniej.